

# С Т А Н О В И Щ Е

От доц. д-р Светлана Георгиева Димитрова-Гюзелева, НБУ,

научно направление 1.3. Педагогика на обучението по ...

(Методика на обучението по чужд език /английски/),

член на научното жури по Заповед на Ректора на ЮЗУ № 1282 / 28.08.2023 г.

в конкурс за заемане на академичната длъжност „ДОЦЕНТ“ в област на висшето образование **1. Педагогически науки**, професионално направление **1.3. Педагогика на обучението по ...** (Методика на чуждоезиковото обучение (английски език)) към Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, обявен в ДВ, бр. 57 / 04.07.2023 г.

с единствен кандидат: **гл. ас. д-р Зарина Юлева Маркова**

От представените от гл. ас. д-р Зарина Маркова документи за участие в конкурса за заемане на академичната длъжност „доцент“ по професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по ... (Методика на чуждоезиковото обучение (английски език)) към Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“ може лесно да се съди за постиженията ѝ по пътя на академичното и професионалното израстване. По-долу накратко ще се спрат на онези от тях, с които тя отговаря на минималните национални изисквания за заемане на академичната длъжност „доцент“ от Закона за развитието на академичния състав в Република България, както и на съответните допълнителни разпоредби от Вътрешните правила на ЮЗУ за прилагането му.

## **1. Данни за кандидата**

Гл. ас. д-р Зарина Маркова започва работа във Филологическия факултет на Югозападния университет през 2003 г. (т.е. има 20 години трудов стаж по специалността), като води различни теоретични и практически курсове на бакалавърско и магистърско ниво, тясно свързани с подготовката на педагогическите кадри, като напр. *Методика на обучението по чужд език, Езикуосвояване и чуждоезиково обучение, Аспекти на ранното чуждоезиково обучение, Психолингвистика, Тестология в чуждоезиковото обучение, Подготовка и управление на проекти в образованието, Креативност и чуждоезиково*

обучение и др.<sup>1</sup>). Тя е също и методически отговорник за педагогическата практика на студентите от специалност „Педагогика на обучението по български език и по английски език” и на избраните педагогически профил студенти-бакалаври от специалности „Английска филология“, „Приложна лингвистика“ и „Английски език и етнология“, както и на магистрите от специалност „Лингвистични аспекти на чуждоезиковото обучение“.

През 2013 г. ас. Зарина Маркова успешно защитава докторска дисертация на тема „Приложение на теорията за множеството интелигентности и ефективност на обучението по английски език в началната степен на българското образование”, а през 2014 г., след спечелен конкурс, става главен асистент по методика на обучението по английски език към Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“.

Наред с академичната натовареност, гл. ас. д-р Зарина Маркова е научен ръководил на магистърската програма “Лингвистични аспекти на чуждоезиковото обучение” и на професионалната квалификация “Учител по чужд език” (с редовна и задочна форма на обучение), както и осъществява научно ръководство на дипломанти (6 на магистърско ниво и 1 на бакалавърско ниво<sup>2</sup>). В рамките на атестирания период (от 2015 г. досега) гл. ас. д-р Зарина Маркова активно участва в различни научно-образователни проекти – 4 национални (*Студентски практики - Фаза 1* по оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“, 2016-2017; национална програма „*Мотивирани учители*“, финансирана от МОН, 2019-2021; проект *Модернизация на ЮЗУ „Неофит Рилски“*, *НВУ „Васил Левски“* и *СУ „Св. Климент Охридски“*, 2021-2023 и проект „*Подкрепа за успех*“, 2021-2022, финансирани по оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ на МОН) и 2 международни (*SEETA Small-scale Teacher-led Research Project*, 2014-2016 и *Professional Development of Teachers to promote Design Thinking Skills and Academic Success of Students*, финансиран по програма ERASMUS+, 2022- ?), както и в редица национални (6) и международни (6) конференции, където изнася доклади самостоятелно или в екип с други свои колеги<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Всички тези курсове са обезпечени с учебни материали в електронната обучителна платформа *Blackboard*.

<sup>2</sup> За подробности вж. <https://ais.swu.bg/profile/zarinamarkova>, както и Справката на кандидатката за допълнителните показатели, приложими за съответната област по чл. 57а, ал. 2 от ППЗРАСРБ.

<sup>3</sup> За подробности вж. <https://ais.swu.bg/profile/zarinamarkova>, както и Справката на кандидатката за допълнителните показатели, приложими за съответната област по чл. 57а, ал. 2 от ППЗРАСРБ. Взети са предвид само участията в проекти и конференции в рамките на атестирания период (от 2015 г. насам).

Членството ѝ в Българската асоциация на преподавателите по английски език (като в периода 2009-2018 гл. ас. д-р Зарина Маркова е член на Управителния съвет на БАПА, а от 2014 до 2018 е и един от двамата редактори на списанието *BETA-IATEFL E-Newsletter* [ISSN 1314-6874]) и в Асоциацията на преподавателите по английски език в Югоизточна Европа (SEETA) (вкл. и като член на Управителния съвет на SEETA в периода 2011-2016) също свидетелстват за нейната съпричастност към живота на професионалната общност в страната и чужбина. През 2016 година гл. ас. д-р Зарина Маркова е удостоена с годишната международна награда на Федерацията на асоциациите на преподавателите по езици (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes)<sup>4</sup>.

Не на последно място тук следва да се отбележи и художествено-творческата дейност на Зарина Маркова – тя е хористка първи алт в Дамски камерен хор “Лира”.

## **2. Оценка на представените от кандидата научни публикации**

За участие в конкурса за „доцент“ по професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по ... (*Методика на чуждоезиковото обучение (английски език)*) гл. ас. д-р Зарина Маркова е представила **две монографии** – хабилитационния труд, озаглавен „Аз-ефективност в подготовката на бъдещите учители по английски език“ (изд. „Авангард принт“, Русе, 2019, ISBN 978-954-337-387-1) и публикуваната книга на базата на защитения дисертационен труд за присъждане на ОНС „доктор“ („Приложение на теорията за множеството интелигентности и ефективност на обучението по английски език в началното училище“, изд. „Авангард принт“, Русе, 2019, ISBN 978-954-337-388-8), както и **три глави от публикувани колективни монографии с научно рецензиране**, написани на английски език и издадени в чужбина (1/ "The formation of pre-service language teachers' self-efficacy beliefs: A case study". В: Wyatt, M. & Faez, F. (Eds) *Building the self-efficacy beliefs of English language learners and teachers: New perspectives for research, teaching and learning*. Routledge [под печат]; 2/ "Funny families for English learners". В: Randolph, P. & Ruppert, J. (Eds) *New ways in teaching with creative writing*. TESOL Press, Alexandria, Virginia (USA), 2020, стр. 112-114 [ISBN 9781942799825] и 3/ "A journey towards creativity: a case study of three primary classes in a Bulgarian state school". В: Maley, A. & Peachey, N. (Eds) *Creativity in the English language classroom*. British Council,

---

<sup>4</sup> За подробности вж. <https://fiplv.com/members-2/recognition/fipltv-international-award/>

London, 2015, стр. 165 – 172 [ISBN 978-0-86355-767-5]). В справката на кандидатката за изпълнението на минималните национални изисквания за заемане на академична длъжност „доцент“ са включени и **три статии**<sup>5</sup>, публикувани в наши научни издания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни с научна информация (Scopus, Web of Science), както и **дванадесет статии и доклади**<sup>6</sup>, публикувани в нереферирани списания с научно рецензиране или в редактирани колективни томовете. **Една** от представените публикации на английски език е рецензия на книга [Markova, Zarina. 2017. "Book Review: Creativity in English Language Teaching, Xerri, D., Vassallo, O. (eds)". *Humanising Language Teaching*, 19(5)]. Всички публикации на кандидатката са пряко свързани с тематиката на обявения конкурс и в тях не е установено наличие на плагиатство по чл. 4, ал. 11 от ЗРАСРБ.

Научно-изследователските и практико-приложните приноси в представените от гл. ас. д-р Зарина Маркова публикации се обособяват в две основни направления, които съответстват на тематиката на обявения конкурс, а именно:

- изследвани са ключови аспекти от **подготовката и професионалното развитие на учителите по чужд език** (английски), които са свързани с формирането на уменията им за ефективно преподаване на чуждия език и за саморефлексия / самооценка; предложен е иновативен модел за формиране на педагогическа компетентност, който е теоретично обоснован и апробиран в практиката – той може да подпомогне наставниците на стажантите да насочват по-ефективно рефлексията на бъдещите учители по време на подготовката им, помагайки им да се справят по-успешно със случаите на свръхвисока или твърде ниска Аз-ефективност и да открият своя идиосинкратичен подход на работа в конкретния образователен контекст; в част от публикациите се подчертава и потенциалът на т. нар. „изследване в действие“ (*action research*) като инструмент за професионално усъвършенстване на учителите по чужд език;
- проучени са **индивидуалните характеристики на изучаващите английски език като чужд** (с фокус главно върху ранното чуждоезиково обучение) и са изтъкнати

---

<sup>5</sup> От тези три статии една е самостоятелна и написана на български език, а другите две са написани в съавторство и са на английски език (като приносът на гл.ас. д-р Зарина Маркова е коректно отразен в количествените показатели за съответния критерий).

<sup>6</sup> От тези 12 публикации 5 са написани в съавторство (на англ. език), което също е коректно отразено в количествените показатели по съответния критерий.

свързаните с тях изисквания към преподаването на езика с цел подобряване на учебния процес; акцентира се върху приложението на теорията за множеството интелигентности, както и на ролята на емоционално-мотивационните нагласи на обучаваните за успеха на обучението.

Гл. ас. д-р Зарина Маркова отбелязва в своята Справка за изпълнението на минималните национални изисквания за заемане на академична длъжност „доцент“, че е установила общо **20** цитирания и позовавания на нейните научни публикации от наши и чуждестранни изследователи, като измежду описаните цитирания има **3 от чуждестранни автори**, които са в научни издания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни с научна информация. Най-цитираната публикация на кандидатката (както от наши, така и от чуждестранни учени и изследователи) е главата от колективната монография, посветена на креативността в чуждоезиковото обучение ("A journey towards creativity: a case study of three primary classes in a Bulgarian state school". В: Maley, A. & Peachey, N. (Eds) *Creativity in the English language classroom*. British Council, London, 2015, стр. 165 – 172). Тези данни говорят сами по себе си за значимостта и научния резонанс на публикациите на гл. ас. д-р Зарина Маркова.

### **Заклучение**

В заключение смятам, че представените от гл. ас. д-р Зарина Юлева Маркова научни публикации и доказателствени материали за участие в конкурса за заемане на академичната длъжност „доцент“ са показателни за нейните изследователски качества, оригинални научни приноси в областта на педагогиката (и в частност методиката на обучението по чужд език) и практико-приложен опит за пренасяне на теоретичните постижения в практиката. Убедено заявявам, че кандидатурата ѝ отговаря на минималните национални изисквания от Закона за развитието на академичния състав в Република България, както и на допълнителните изисквания, приложими за съответната област от Правилника за прилагането му в Югозападния университет и подкрепям избора ѝ за заемане на академичната длъжност „доцент“ по професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по ... (*Методика на чуждоезиковото обучение (английски език)*) към Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“.

3 октомври 2023 г.

Подпис:



(доц. д-р Св. Димитрова-Гюзелева)

# REVIEW

by **Assoc. Prof. Svetlana Georgieva Dimitrova-Gyuzeleva, PhD**

Area of Higher Education: *1. Education Studies*, Professional Field: *1.3. Pedagogy of Teaching ... (Methodology of foreign language teaching /English language/)*

Member of the Academic Jury appointed by Order № 1282 / 28.08.2023 of the Rector of South-West University "Neofit Rilski"

with regard to the selection procedure for the academic position of **ASSOCIATE PROFESSOR** in the Area of Higher Education: **1. Education Studies**, Professional Field **1.3. Pedagogy of teaching ... (Methodology of foreign language teaching (English language))** at the Faculty of Philology, South-West University "Neofit Rilski", announced in the *State Gazette*, issue 57 / 04.07.2023

Candidate: **Senior assist. prof. Zarina Yuleva Markova, PhD** /uncontested/

The critical analysis of the documents and the supporting evidence, provided by senior assistant professor Zarina Markova, PhD in her application for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR in the professional field of *1.3. Pedagogy of teaching ... (Methodology of foreign language teaching (English language))* at the Faculty of Philology of South-West University "Neofit Rilski", clearly demonstrates her achievements on the way of her academic and professional development. Below I shall elaborate on those of her milestones with which she meets the minimum national requirements for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR from the *Development of Academic Staff in the Republic of Bulgaria Act* and the *Regulations* for its implementation at South-West University "Neofit Rilski".

## 1. The Candidate

Senior assistant professor Zarina Markova, PhD started working at the Faculty of Philology of South-West University "Neofit Rilski" in 2003 (i.e. she has 20 years of experience in her field of work) and over the years she has taught an array of theory- and practice-oriented teacher-training courses, both on the Bachelor's and Master's degree programmes (e.g. *Methodology of foreign language teaching, Language acquisition and foreign language teaching, Aspects of teaching foreign languages to young learners, Psycholinguistics, Testology in foreign language teaching,*

*Project design and management in education, Creativity and foreign language teaching, etc.*<sup>1</sup>). She also supervises the teaching practice of students from the "Pedagogy of Teaching Bulgarian and Foreign Languages" programme, as well as the students from the teacher-training strands of the "English Philology", "Applied Linguistics" and "English Language and Ethnology" BA programmes and the "Linguistic Aspects of Language Learning" MA programme.

In 2013 assistant professor Zarina Markova successfully defended her PhD thesis on *the application of the theory of multiple intelligences and effective English language teaching in the primary classroom* at Sofia University "St. Kliment Ohridski", upon which, in 2014, she was promoted in rank and appointed to the position of senior assistant professor at the Faculty of Philology of South-West University "Neofit Rilski".

Along with her teaching responsibilities at the Faculty, senior ass. prof. Zarina Markova is the academic director of the "Linguistic Aspects of Language Learning" MA programme and the "Teacher of Foreign Language" professional qualification programme. She has also been the academic supervisor of six MA theses and one BA thesis<sup>2</sup>. Additionally, in the reviewed period (since 2015, after her appointment as senior assistant professor) Zarina Markova has actively participated in various educational and/or research projects at national (4) and international (2<sup>3</sup>) level, as well as delivered papers at many conferences held in Bulgaria (6) or abroad (6 – e.g. Austria, North Macedonia, Poland), often jointly with her colleagues or students<sup>4</sup>.

Her membership in the *Bulgarian English Teachers' Association (BETA-IATEFL)* (Zarina Markova was a member of the BETA committee between 2009 and 2018, and also acted as co-editor of the *BETA-IATEFL E-Newsletter* [ISSN 1314-6874] in the period between 2014 and 2018) and in the *South Eastern Europe Teachers' Association (SEETA)* (incl. being a member of the SEETA committee between 2011 and 2016) is also indicative of her commitment to the EFL teachers' professional community in Bulgaria and abroad. In 2016 senior ass. prof. Zarina Markova

---

<sup>1</sup> All of her courses are featured on the e-platform *Blackboard*, providing students with learning materials and resources.

<sup>2</sup> For details see <https://ais.swu.bg/profile/zarinamarkova>, as well as the candidate's Statement of her fulfilment of the additional requirements for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR in the respective professional field under art. 57a, para. 2 of the Regulations for the implementation of the *Development of Academic Staff in the Republic of Bulgaria Act*.

<sup>3</sup> The *SEETA Small-scale Teacher-led Research Project, 2014-2016* and the ERASMUS+ project *Professional Development of Teachers to promote Design Thinking Skills and Academic Success of Students*, which commenced in 2022.

<sup>4</sup> Again for details see <https://ais.swu.bg/profile/zarinamarkova>, as well as the candidate's Statement of her fulfilment of the additional requirements for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR in the respective professional field under art. 57a, para. 2 of the Regulations for the implementation of the *Development of Academic Staff in the Republic of Bulgaria Act*.

received the International Award of the Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV) in recognition of her contribution to teachers' professional development in South Eastern Europe and to facilitating the communication and exchange of ideas between professionals in the country and around the world<sup>5</sup>.

Last but not least, it should be mentioned that Zarina Markova is the main alto singer of the "Harp" female choir.

## 2. Assessment of the Candidate's Academic Research Publications

For the purposes of her application for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR in the professional field of *1.3. Pedagogy of teaching ... (Methodology of foreign language teaching (English language))*, senior ass. prof. Zarina Markova has submitted **two** published **monographs** (both in Bulgarian) – her habilitation work (*Self-efficacy beliefs in the professional education of prospective English language teachers*. Avangard Print, Russe, 2019, ISBN 978-954-337-387-1) and a book based on her PhD thesis (*The application of the theory of multiple intelligences and effective English language teaching in the primary classroom*. Avangard Print, Russe, 2019, ISBN 978-954-337-388-8), as well as **three book chapters** from peer-reviewed collective volumes written in English and published abroad (1/ "The formation of pre-service language teachers' self-efficacy beliefs: A case study". In: Wyatt, M. & Faez, F. (Eds) *Building the self-efficacy beliefs of English language learners and teachers: New perspectives for research, teaching and learning*. Routledge [forthcoming]; 2/ "Funny families for English learners". In: Randolph, P. & Ruppert, J. (Eds) *New ways in teaching with creative writing*. TESOL Press, Alexandria, Virginia (USA), 2020, pp. 112-114, [ISBN 9781942799825] and 3/ "A journey towards creativity: a case study of three primary classes in a Bulgarian state school". In: Maley, A. & Peachey, N. (Eds) *Creativity in the English language classroom*. British Council, London, 2015, pp. 165 – 172, [ISBN 978-0-86355-767-5]). In her Statement of the fulfilment of the minimum national requirements for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR in the respective professional field stipulated in the *Development of Academic Staff in the Republic of Bulgaria Act*, senior ass. prof. Zarina Markova has also included **three articles** published in peer-reviewed and referenced in Scopus and/or Web of Science journals (*Orbis Linguarum* and *English Studies at NBU*)<sup>6</sup>, and **twelve conference**

---

<sup>5</sup> For more details see <https://fiplv.com/members-2/recognition/fipltv-international-award/>.

<sup>6</sup> One of her articles is in Bulgarian and she is its sole author; the other two are written in English in collaboration with her colleagues, which fact is duly reflected in points allocated to them for the candidate's contribution in the quantitative



**papers and articles**<sup>7</sup> published in refereed Bulgarian or foreign journals or collective volumes not indexed in popular scientific databases. Last but not least, one of the publications submitted by the candidate for the purposes of the present selection procedure in this category is actually a **book review** [Markova, Zarina. 2017. "Book Review: Creativity in English Language Teaching, Xerri, D., Vassallo, O. (eds)". *Humanising Language Teaching*, 19 (5)]. Finally, it should be noted that all of the candidate's publications are directly related to the research topic of the present selection procedure and their analysis did not reveal any instances of plagiarism as defined in art. 4, para. 11 of the *Development of Academic Staff in the Republic of Bulgaria Act*.

The theory- and practice-oriented contributions of senior ass. prof. Zarina Markova's academic publications can be defined in two major scientific research areas within the broader topic of the present selection procedure (*Methodology of foreign language teaching (English language)*), and very briefly, they are as follows:

- key aspects of **foreign language teachers' training and professional development** are examined, focusing on those which most impact their skills for effective teaching and self-reflection / evaluation; a new model (well-grounded in pedagogical theory and piloted in practice) is proposed for the development of trainees' teaching competence, which is underpinned by the steering of teacher self-efficacy beliefs, the implementation of which can empower teacher-trainers and mentors to scaffold trainees' self-reflection more effectively in order to avoid unrealistically high or low self-evaluations of the effectiveness of their work and successfully find their own idiosyncratic teaching approach in the given educational context; some of the publications in this set underline the potential of action research as a powerful tool for the reflective practitioners to improve their teaching competence in the process of work;
- **individual learner differences** are explored (focusing mainly on the characteristics of young learners), outlining ways of improving the effectiveness of teaching English as a foreign language by tailoring classroom activities and tasks to suit learners' needs and learning styles; emphasis is put on the application of Howard Gardner's theory of multiple intelligences in the process of language teaching, as well as on the impact of learners' emotional-motivational characteristics on the outcome of language acquisition.

---

indices of her self-evaluation Statement of her fulfilment of the minimum national requirements for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR.

<sup>7</sup> Five out of these 12 publications are written in collaboration with other authors, which again is accurately reflected in the quantitative indices of her self-evaluation Statement of her fulfilment of the minimum national requirements for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR.

In her Statement of the fulfilment of the minimum national requirements for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR, senior ass. prof. Zarina Markova describes in full detail a total of **20 individual references** by other Bulgarian and foreign scholars to her academic publications, 3 of which are made by foreign authors who published their work in journals which are peer-reviewed and referenced in renowned academic research databases. The most cited publication of the candidate (by foreign and Bulgarian scholars alike) is her book chapter from the peer-reviewed collective volume on the topic of creativity in foreign language teaching ("A journey towards creativity: a case study of three primary classes in a Bulgarian state school". In: Maley, A. & Peachey, N. (Eds) *Creativity in the English language classroom*. British Council, London, 2015, pp. 165-172). This fact on its own is indicative of the significance and scientific resonance of senior ass. prof. Zarina Markova's academic research publications.

### **Conclusion**

In conclusion, I can say with conviction that the academic publications, documents and supporting evidence submitted by senior assistant professor Zarina Markova, PhD, for the purposes of the current selection procedure for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR testify to her research qualities and her original academic contributions to the scientific field of Pedagogy (and in particular the methodology of foreign language teaching), as well as to her skills and experience of transferring the theoretical achievements into the practice of English language teaching.

Considering all of the above, I am convinced that the application of senior assistant professor Zarina Yuleva Markova, PhD, for the academic rank of ASSOCIATE PROFESSOR meets the minimum national requirements stipulated in the *Development of Academic Staff in the Republic of Bulgaria Act* and the *Regulations* for its implementation at South-West University, so I fully support her election for the academic position of ASSOCIATE PROFESSOR in the professional field of *1.3. Pedagogy of teaching ... (Methodology of foreign language teaching (English language))* at the Faculty of Philology of South-West University "Neofit Rilski".

3 October 2023

Signature:



/Assoc. Prof. Svetlana Dimitrova-Gyuzeleva, PhD/